

SAMSON

Edition 5

MAGAZINE

SAMSON MAGAZINE 2004



Thème spécialisé

Un concept pragmatique

Reportage

Une nouvelle succursale à Leeds

Portrait

Un petit pays qui a tout d'un grand

Innovations

Des anges gardiens très spéciaux

Sommaire

Editorial 3

Identité d'entreprise

Innovations 4

Des anges gardiens très spéciaux

Portrait 6

Un petit pays qui a tout d'un grand

Reportage 14

Une nouvelle succursale à Leeds

Thème spécialisé 18

Un concept pragmatique

Impulsions 22

La cavitation apparaît...

Faits et chiffres 24

Des projets couronnés de succès

Actualité 26

Sauvetage dans les glaces éternelles

Sur la page de couverture, une rue animée d'Amsterdam et les plaisirs de la belle campagne néerlandaise. SAMSON possède une filiale aux Pays-Bas.

Nous tenons à remercier l'Office de Tourisme néerlandais NBT, la société Teijin Twaron BV et Photocase.de (Christian Otte), l'Office de Tourisme britannique VisitBritain, le conseil de la ville de Leeds (Leeds City Council) et le transporteur maritime Oldendorff Carriers Ltée & Co. KG (Klaus Lindner) pour leur aimable collaboration et pour les photos qu'ils nous ont transmises.

Citations de van Gogh: source Uwe M. Schneede



Identité d'entreprise

Chers lecteurs,

De tout temps, les entreprises ont cherché à lancer leurs produits sur le marché dans les meilleures conditions, de préférence sous une marque immédiatement identifiable par le consommateur.

A une époque où existait une certaine visibilité du marché et des produits proposés, un bon marketing et une activité de relations publiques efficace suffisaient la plupart du temps à assurer la vente du produit.

Certains fondateurs comme Max Grundig, Werner von Siemens, Gottlieb Daimler, Henry Ford ainsi qu'Hermann Sandvoss chez SAMSON étaient parvenus, en consacrant toute leur vie à leur entreprise, à l'imprégner de leur personnalité et à lui donner une véritable identité.

Les employés et l'entreprise partageaient les mêmes valeurs et la même ambition que le fondateur. A cette époque, les employés, qui restaient souvent toute leur vie dans la même entreprise, finissaient par s'identifier à elle.

C'est à partir des années 70, époque où les marchés perdirent peu à peu en visibilité et gagnèrent en complexité que se fit sentir la nécessité de raisonner autrement. Il fallait dépasser le cadre habituel de pensée jusqu'alors limité au seul produit et à son apparence, pour intégrer le design, la communication et le comportement dans un même concept stratégique. Le concept d'«identité d'entreprise» (Corporate Identity) était né.

Depuis, en dépassant les limites nationales, les marchés sont devenus encore plus complexes et ont continué à perdre en visibilité. Les secteurs dans lesquels doivent désormais intervenir les entreprises

sont plus diversifiés, plus complexes et évoluent encore plus rapidement. Pour les entreprises, ce phénomène signifie une compétition plus forte. En réalité, le problème ne consiste pas à conserver une identité forte et distincte, mais à savoir la communiquer au reste du monde.

Une stratégie d'identité d'entreprise bien pensée s'avère indispensable et comprend un ensemble de mesures impliquant d'abord de définir l'image que l'entreprise veut donner d'elle-même, de coordonner les actions de communication et de favoriser un comportement cohérent, permettant à l'entreprise et à ses collaborateurs d'avancer dans une même direction. Dans la course au développement de SAMSON sur le plan mondial, il reste encore beaucoup à faire. Rien qu'en 2002, SAMSON a ouvert 12 nouveaux bureaux d'ingénieurs et agences dans le monde ainsi que de nouvelles filiales. La gamme de produits s'est encore enrichie pour répondre à de nouvelles demandes.

Les pages 18 à 21 vous permettront de vous faire une idée plus précise de ce concept d'identité d'entreprise tel qu'il est mis en pratique chez SAMSON.

J'espère que vous prendrez plaisir à la lecture de ce nouveau magazine.

Theo Dobben, responsable des relations publiques, documentation, formation, presse.



Les mineurs ont toujours été exposés aux coups de grisou. Ce dessin illustre les débuts de la protection Ex.

SAMSON et la protection Ex

Des anges gardiens très spéciaux !

Le grisou, un mélange de méthane et d'air, a toujours représenté une menace pour les mineurs travaillant au fond de la mine. Pour leur sécurité, le chimiste anglais Sir Humphrey Davy a inventé dès 1815 le premier appareil avec protection Ex : une lampe de mineur isolant la flamme à l'aide d'un filtre en cuivre à mailles serrées.

Avec l'introduction de l'électrotechnique dans l'industrie, la protection Ex s'est constamment développée pour atteindre le niveau élevé de sécurité actuel.

Des exigences communes ont été exprimées au sein de la commission électrotechnique internationale (IEC), des commissions européennes CENELEC (Comité Européen de Normalisation Electrique) et CEN (Comité Européen de Normalisation) et dans les organismes équivalents allemands DKE et DIN. Avec des demandes de protection de plus en plus élevées, des autorités et organismes vérificateurs contrôlent le respect de la réglementation par les constructeurs et les exploitants.



Le positionneur à sécurité intrinsèque de SAMSON avec un unique bouton et un écran pour un grand confort d'utilisation.



Les positionneurs avec boîtier antidéflagrant et bornier séparé offrent le même confort d'exploitation.

Pour la sécurité des personnes et de l'environnement

Minimiser les risques – La protection contre les explosions vise en premier lieu à ne pas laisser se former des atmosphères explosibles. Aussi, les sites de production chimique et pétrochimique sont conçus le plus souvent dans le même esprit que les stations service, c'est à dire ouverts et bien ventilés. Lorsqu'il s'avère impossible de supprimer l'atmosphère explosible, il faut alors éviter ou neutraliser les sources susceptibles de provoquer une explosion.

Difficile de se passer de courant – Il est cependant possible de limiter les risques d'inflammation en utilisant de l'air comprimé comme source d'énergie à la place de courant électrique ainsi que des appareils pneumatiques pour la mesure et la régulation. C'est pourquoi les servomoteurs pneumatiques pour la technique de procédés représentent toujours la meilleure solution.

Dans la gamme SAMSON, large et complète, d'appareils de mesure et de régulation, les appareils entièrement pneumatiques ainsi que les composants logiques pneumatiques sont encore demandés, mais uniquement pour l'extension des installations existantes. Aujourd'hui, les appareils locaux électropneumatiques correspondent aux standards actuels de la technique. Leurs avantages comme la transmission du signal instantané indépendamment des distances, les liaisons à faible coût par système bus et le traitement numérique du signal font apparaître comme peu élevé le coût de la protection Ex devenue nécessaire. Les appareils numériques permettent en outre une mise en service automatique, une maintenance préventive et la communication des appareils locaux entre-eux.

Pour qu'aucune étincelle ne se produise – Pour garantir une protection à l'explosion qui soit à la fois fiable et économique, une classification précise

a été établie en fonction des niveaux d'exigences. Les installations susceptibles de présenter un risque d'explosion sont divisées en zones en fonction du danger potentiel de leurs atmosphères.

Les liquides et poussières inflammables ont été classés en fonction de leur point d'inflammation et répartis en classes de risque, les gaz et vapeurs répartis en groupe et en classes de température.

Les modes de protection répondent à des normes précises en matière de sécurité. Le mode de protection qui s'applique dépend essentiellement de la fonction et du type d'appareil utilisé.

Sécurité intrinsèque ou antidéflagrant ? – Dans les installations avec régulation de procédés, les modes de protection «sécurité intrinsèque» ou «enveloppe antidéflagrante» sont utilisés.

Les appareils à sécurité intrinsèque sont équipés de circuits électriques dont les tensions et courants sont si faibles qu'ils ne peuvent enflammer une atmosphère explosible, même en cas de défaut de fonctionnement. Malgré leur faible consommation, un segment de bus ne peut alimenter qu'un nombre limité d'appareils. En revanche, la maintenance peut être effectuée sur installation en service. Les appareils avec enveloppe antidéflagrante sont conçus pour résister à une explosion interne sans la transmettre à l'atmosphère environnante. La capacité du bus et la consommation des positionneurs ne sont pas limitées. Par contre, l'installation doit être arrêtée avant de procéder à la réparation d'un appareil local.

Quel que soit le mode de protection choisi, les positionneurs SAMSON correspondants satisfont aux groupes d'explosion et aux classes de températures les plus élevés. Ils proposent un standard avec les mêmes dimensions de raccordement pour l'adaptation sur la vanne des caractéristiques et des performances identiques.

Portrait

Koninkrijk der Nederlanden

Un petit pays qui a tout d'un grand !

Les Pays-Bas, avec ses 16 millions d'habitants à peine, un nain parmi les nations industrielles, a de tout temps été un pays prospère.

Sous l'impulsion de la Compagnie réunie des Indes Orientales (VOC en néerlandais), les Pays-Bas connurent à partir de 1602 un essor économique sans précédent et Amsterdam devint l'un des plus grands centres d'échanges commerciaux ainsi que la première bourse de valeurs au monde.

La Compagnie des Indes Orientales a également permis à la culture et à l'art baroque hollandais de s'épanouir.

Le revenu par habitant reste de nos jours encore l'un des plus élevés au monde. Grâce à leur position centrale, au cosmopolitisme de ses habitants et à une main d'œuvre très qualifiée, les Pays-Bas ne représentent pas seulement un pôle d'activité important pour l'économie internationale, mais offrent également aux entreprises étrangères les meilleures conditions d'implantation : quelques-unes des plus grandes industries chimiques au monde s'y sont installées. Un lieu idéal pour SAMSON.



La gare d'Amsterdam: à l'époque de la Compagnie des Indes Orientales, Amsterdam était déjà un carrefour d'échanges internationaux.



La rivière Amstel gelée: une digue avait été élevée au 13^{ème} siècle, et le petit village qui s'est développé autour de la rivière était connu sous le nom d'Amstelledam pour devenir plus tard Amsterdam.



Après l'ouverture du pont, les enfants du gardien aiment recevoir un pourboire dans un sabot au bout d'une canne à pêche.



Pendant des siècles, les membres de la guilde des porteurs de fromage ont apporté et pesé les fromages au marché des fromages d'Alkmaar.

Une société commerciale à la conquête du monde.

La naissance de l'action – La Compagnie réunie des Indes Orientales a marqué l'histoire de la finance et de l'économie des Pays-Bas.

Afin de rassembler le capital nécessaire pour financer leurs navires et disputer aux Portugais la suprématie que ceux-ci exerçaient alors sur le commerce très lucratif des épices dans la zone indienne, les fondateurs de la Compagnie des Indes Orientales rendirent les parts du capital accessibles à une large population en émettant des actions. Ces actions pouvaient être achetées au bureau de la Compagnie des Indes Orientales, échangées ou revendues.

L'action, encore disponible aujourd'hui, a été émise pour la première fois le 27 septembre 1606. C'est ainsi que la bourse a été créée et que les fondateurs ont pu disposer de la somme élevée et inhabituelle pour l'époque de 6.440.200 Florins.

L'histoire des Pays-Bas est restée pendant près de deux siècles étroitement liée à la Compagnie des Indes Orientales .

A la poursuite du poivre – La découverte de la route des Indes par le navigateur portugais Vasco de Gama en 1498 explique la suprématie exercée par les Portugais dans l'océan indien.

Pour prendre part au commerce, en particulier au commerce de l'épice précieuse, le poivre, les Pays-Bas devinrent les principaux transporteurs des produits d'Orient de Lisbonne vers l'Europe du Nord.

En 1581, les sept provinces du Nord, à dominante protestante : les comtés de Hollande et de Zélande, le duché de Gueldres, les seigneuries d'Utrecht, de Frise, d'Overijssel et de Groningue devinrent indépendantes en se séparant officiellement de l'Espagne et de la maison des Habsbourgs pour constituer en 1587 les provinces unies des Pays-Bas.

Philippe II d'Espagne, qui, en 1580, avait hérité de la couronne portugaise, interdit en 1594 l'accès de

tous les ports ibériques à la République. Bien que les Portugais aient farouchement gardé secrètes la route des Indes orientales pour éviter que leurs connaissances en matière de navigation ne profitent aux Néerlandais devenus leurs ennemis, les provinces des Pays-Bas ont pourtant trouvé la route des Indes et ont pu créer leur propre système de commerce en Asie.

Pour ne pas se faire concurrence entre eux, les marchands des Pays-Bas fondèrent le 20 mars 1602 « la Compagnie réunie des Indes Orientales (Verenigde Oostindische Compagnie). La compagnie se voit attribuer de larges compétences : droit d'exclusivité du commerce à l'Est du Cap de Bonne Espérance, droit de mener des négociations, de conclure des traités, d'ériger des forteresses, de nommer des gouverneurs et même d'entretenir sa propre armée.

Amsterdam «vitrine du monde» – la Compagnie réunie des Indes Orientales devint par la suite non seulement l'une des entreprises les plus riches au monde mais aussi l'entreprise la plus remarquable de l'histoire du commerce. Elle régnait sur 150 navires de commerce, 40 navires de guerre, 20.000 marins, 10.000 soldats, 50.000 civils et 8 «gouvernements». En 1720, au moment où la spéculation atteint son point culminant, le cours de l'action a connu une hausse de 1200%, les dividendes représentant en moyenne 18%. L'entreprise soutint financièrement la culture particulièrement prolifique des Pays-Bas. Ce sont 70.000 tableaux qui tous les ans virent le jour et presque dans chaque foyer on se mit à la peinture.

Des peintres renommés comme Rembrandt, Johannes Vermeer et Frans Hals, mais aussi le philosophe Spinoza, le juriste Hugo Grotius «père du droit des peuples» ainsi que la maison d'édition la plus importante de l'époque, ont bénéficié de ce mécénat.



Le Waag désignait à l'origine une porte de la ville. Ayant perdu sa fonction défensive, il a été transformé en «donjon du poids public».

Les routes commerciales reliaient le Japon, la Chine, l'Inde, le golfe persique, l'Afrique et l'Europe entre eux, mais aussi à Amsterdam. La «Venise du Nord» était devenue à cette époque la chambre au trésor. A Amsterdam et dans d'autres villes de commerce importantes de la Compagnie des Indes Orientales comme Delf, Rotterdam, Hoorn et Enkhuizen, de nombreux palais et édifices prestigieux furent construits. La République hollandaise possédait le plus haut taux d'urbanisation et le plus faible d'analphabétisme, elle était plus démocratique que d'autres républiques qui se désignaient ainsi, sans parler évidemment des états absolutistes.

A l'ombre de la lumière – La culture politique, vécue et cultivée par les membres de la société de la Compagnie des Indes Orientales dans les provinces intérieures se manifestait de manière très différente à l'extérieur du pays.

En effet, pour établir son pouvoir dans les colonies, la Compagnie des Indes Orientales se comporta parfois avec brutalité. C'est par exemple l'attaque par l'Amiral Piet Hein d'une flotte espagnole en 1628, avec un butin de près de 11 millions de florins, qui contribua à la survie de la jeune sœur de la Compagnie des Indes Orientales, la Compagnie des Indes Occidentales (WIC en néerlandais) fondée 7 ans auparavant et dont la stabilité financière n'était pas encore assurée.

En 1799, après près de deux siècles de succès commercial, cette société rencontra des difficultés en raison de la corruption et d'une gestion inadaptée. Le contexte révolutionnaire de l'Europe n'arrangea pas la situation et l'entreprise fortement endettée devint, ainsi que toutes ses possessions asiatiques, propriété de la République.

Le commerce anglais connut lui aussi depuis le 17^{ème} siècle un essor considérable.

En 1694, Londres, en fondant la banque d'Angleterre, fit perdre à Amsterdam sa position centrale dans les domaines du commerce mondial et de la finance. Ce n'est qu'au cours des guerres maritimes du 18^{ème} siècle que l'Angleterre perdit définitivement sa prédominance sur les mers.

Du neuf avec de l'ancien – Déjà du temps de la Compagnie des Indes Orientales, la structure républicaine et fédérale qui s'est dressée contre l'absolutisme de l'époque et donnait la priorité aux tendances démocratiques d'auto-responsabilité, a contribué d'une manière décisive à la réussite économique de ce petit pays très peuplé.

En même temps, l'humanisme chrétien d'Erasmus de Rotterdam était toujours présent dans l'histoire néerlandaise et s'exprimait par une culture politique tolérante d'ouverture sur le monde. Cette atmosphère de liberté formait de nouveau le terrain favorable pour que puisse s'épanouir l'économie culturelle caractérisée par une grande force créatrice.

Mais c'est également l'espace géographique restreint qui, en raison de la densité élevée de la population, a obligé les Pays-Bas à emprunter de nouvelles voies et a contribué de cette manière au développement des vertus qui caractérisent les Néerlandais, ouverture d'esprit, mobilité et flexibilité.

Les générations suivantes, ayant elles-mêmes hérité ces vertus de leurs ancêtres, ont continué et continuent à les appliquer sur le plan économique et culturel.

La force de l'innovation – Aujourd'hui encore l'économie néerlandaise est consensuelle, le «modèle polders» assure la stabilité économique : des contacts intensifs et réguliers entre les syndicats, l'économie privée et le gouvernement au sein d'un conseil socio-économique permanent assurent un rapport équilibré entre l'intervention de l'état et le libéralisme



Amsterdam est une ville agréable, active, dynamique, réputée pour sa capacité d'adaptation, sa tolérance et son ouverture d'esprit.



En raison de sa résistance élevée à la chaleur, le Twaron est souvent utilisé pour les tenues de sécurité.

Twaron, plus fort que l'acier

Les fibres aramides possèdent des propriétés uniques et trouvent des applications dans différents domaines.

Quand les exigences concernant le matériel sont particulièrement élevées, les fibres aramides s'imposent par leurs qualités. Ces fibres entrent aussi bien dans la composition des voiles légères et des coques des bateaux très performants que dans les tenues de protection destinées aux pompiers, à la police ou à l'armée. On peut également les trouver dans les garnitures de freins, les pneus des voitures de course ou encore dans les assemblages de matériaux utilisés dans la construction des bâtiments élevés et des ponts antisismiques.

Leurs caractéristiques mécaniques exceptionnelles comme leur résistance à la traction extrêmement élevée, mais aussi à la chaleur, l'humidité, la pression et les acides, associées à un faible poids, ont fait des fibres polymères l'un des matériaux les plus innovants et les plus complexes de notre temps.

Figurant parmi les leaders mondiaux sur ce marché, l'entreprise Teijin Twaron, commercialise ses fibres aramides sous la marque Twaron à partir des trois lieux de production situés aux Pays-Bas. Delfzijl, Emmen et Arnhem.

En 2003 vinrent s'ajouter deux nouveaux lieux de production, un à Delfzijl et un à Emmen portant ainsi la capacité annuelle de production à 18.500 tonnes.

Pour équiper ces nouvelles installations, TWARON a choisi les vannes SAMSON. Pour l'unité implantée à Delfzijl, qui produit la matière première, SAMSON REGELTECHNIEK BV a fourni des vannes spéciales conçues sur mesure ainsi que les accessoires et outils pour le montage et démontage. Dans la filature installée à Emmen la matière première est transformée en produit final, le Twaron. Pour les procédés périphériques, on a fait également confiance aux vannes de la société SAMSON qui a ainsi une nouvelle fois démontré sa capacité à fournir en un temps record, en plus de vannes standards de qualité, des vannes pour applications spéciales conçues sur mesure.



Le bâtiment de SAMSON REGELTECHNIEK B.V. in Zoetermeer, situé près de La Haye, Amsterdam et Rotterdam.

économique. Une place importante est accordée à la recherche et au développement et le système néerlandais a la réputation d'être particulièrement souple, innovant et capable d'adaptation. Il va de pair avec la tolérance des Néerlandais à l'égard des processus et structures en évolution.

Un niveau élevé d'instruction et de formation permanente, de bonnes connaissances en langues étrangères et la flexibilité du temps de travail incitent bon nombre d'entreprises étrangères à venir s'installer aux Pays-Bas.

SAMSON aux Pays-Bas – La société SAMSON REGELTECHNIEK BV, fondée en avril 1974, a d'abord installé son siège à La Haye, dans l'une de ces vieilles demeures qui fleurirent au 17^{ème} siècle à l'époque de la Compagnie des Indes Orientales. La cave à vin de la vieille demeure servait à l'épo-



Le port de Rotterdam – premier port maritime du monde pour le trafic de produits pondéreux.

que de lieu de stockage pour le matériel SAMSON. A l'origine se trouve la société de commerce VAV. Henry J. van Adelberg, le fils de l'ancien directeur, prit la direction de la nouvelle filiale.

En 1978 l'entreprise fut transférée à Zoetermeer à l'Est de la Haye, au cœur de l'ancien comté. Un lieu d'implantation idéal, dans un triangle formé par les villes de La Haye, Amsterdam et Rotterdam, qui sont non seulement situées à proximité de l'aéroport d'Amsterdam «Schiphol», mais également sur le tracé de l'autoroute A4. En outre, le TGV HSL qui reliera Amsterdam et Rotterdam à Anvers, Paris et Bruxelles sera mis en service en 2005.

A Zoetermeer le nombre de commandes et de salariés a augmenté si bien qu'en 1992, un nouveau déménagement s'imposa sur la Signaalrood.

La nouvelle société a dû déjà à nouveau s'agrandir. Aujourd'hui l'entreprise emploie 47 salariés, est certifiée selon ISO 9001, offre un vaste programme de formation, participe à de nombreux projets internationaux et compte parmi ses clients tous les fabricants renommés de l'industrie chimique comme Akzo, DSM et Shell. Dans le domaine du chauffage à distance SAMSON REGELTECHNIEK BV fait figure, avec 80% de part de marché, de leader incontestable.

En 2002 Rolf W Dam succéda à Henry J van Adelberg, après le départ à la retraite de ce dernier. Sous l'impulsion de la nouvelle direction, l'entreprise continue à progresser. Dans le secteur de la climatisation, ventilation et chauffage, l'entreprise a su conquérir de nouveaux marchés, des projets à Oman et en Chine ont débuté. Il reste alors malheureusement bien peu de temps pour profiter de la culture nationale...

Du temps de son vivant, il était à peine connu – Dommage, car en 2003 les Pays-Bas ont célébré l'un



Henry J. van Adelberg (à gauche) qui a dirigé pendant de nombreuses années la filiale néerlandaise passe le flambeau à Rolf W. Dam (à droite).



SAMSON REGELTECHNIEK s'installe en 1992 dans un bâtiment plus grand sur la Signaalrood à Zoetermeer et améliore sa capacité de stockage.

de leur artiste national le plus connu, le peintre Vincent van Gogh qui, en 4 années seulement, de 1886 à 1890, est parvenu à réinventer la peinture. Lui-même n'a pas profité de son art, son style n'étant pas assez conventionnel pour qu'il puisse en vivre. «Nous payons un prix élevé pour être un maillon de la chaîne des artistes, nous donnons notre vie, notre jeunesse, notre liberté dont nous ne profitons pas. – Moi qui pressens un nouveau monde, je crois fermement à la possibilité d'une formidable renaissance de l'art [...], il me semble que nous-mêmes ne sommes que des intermédiaires, la prochaine génération seulement sera décidée à vivre en paix.» Pablo Picasso qui appartenait à la génération suivante, exprima ce qui était vrai pour beaucoup «nous avons tous débuté avec Van Gogh.» La postérité rend honneur au grand peintre hollandais dans le cadre de deux expositions organisées conjointement.

L'une se tient au musée Van Gogh à Amsterdam, capitale des Pays-Bas, qui aujourd'hui encore, 350 ans après l'âge d'or de la Compagnie des Indes Orientales avec ses 42 musées, 141 galeries, 52 théâtres, son ballet d'état, le Nederlands Dans Theater, l'orchestre Koncertgebouw et l'opéra, le Nederlandse, fait partie des centres culturels les plus importants d'Europe.

Comme autrefois, la ville brille par sa richesse et s'affirme comme métropole internationale. Selon les estimations, elle organise entre 16.000 et 19.000 manifestations par an. Van Gogh compte certainement parmi les plus grands. La scène culturelle d'Amsterdam est toujours aussi rafraîchissante, ouverte à la nouveauté et prête à donner une chance à de nouveaux venus.

Les effluves de l'âge d'or se mêlent au souffle de la modernité.



Amsterdam de nuit: une partie de la vieille ville a été construite sur pilotis à cause des marécages. 160 canaux, 1300 ponts traversent «la Venise du nord» qui héberge 2400 péniches dont la plupart s'illuminent la nuit.



«Autoportrait au chevalet» (Janvier/
Février 1888)

Vincent van Gogh – L'explosion des couleurs

Un caractère difficile – Vincent Willem van Gogh, né le 30 mars 1853 à Zundert dans le sud de la Hollande, s'est essayé à différents métiers comme employé à la galerie d'art parisienne Goupil & cie, aide-instituteur en Angleterre et prédicateur laïque dans un bassin minier de Belgique parmi les plus pauvres avant de se décider définitivement pour la peinture en octobre 1880. La même année, il part



«Pont sous la pluie» (d'après une estampe de Hiroshige, été 1887);
«J'envie la clarté particulière, propre des Japonais que tous leurs travaux ont [...] C'est aussi simple que respirer.»

à Bruxelles. A cette époque, il crée uniquement des esquisses et dessins et principalement des tableaux de genre de paysans et paysannes au travail dont il veut montrer le dur labeur mais aussi la dignité. Il peint des toiles aux tonalités sombres, empreintes de mélancolie. L'engagement social de van Gogh apparaît au grand jour.

A partir de 1882, van Gogh s'installe à la Haye où son cousin Mauve lui enseigne la peinture. Il réalise ses premières peintures à l'huile. Van Gogh poursuit sa découverte des anciens maîtres, en particulier Rembrandt, et aussi Vermeer, mais codifie déjà à sa propre manière l'utilisation des formes et des couleurs. Une tendance à l'abstraction pointe déjà. Peu de temps après il rompt avec Mauve, lui reprochant sa vision trop académique de l'art qu'il considère comme gangrené par toutes ces normes, règles et par un canon de beauté strict délaissant l'expression personnelle et les problèmes sociaux de l'époque. Il rentre chez ses parents à Nuenen.

Les années d'apprentissage à Paris – En 1886, il rejoint son frère cadet Théo à Paris. Celui-ci tient une petite galerie appartenant à Goupil & cie. Il soutiendra financièrement son frère aîné et l'encouragera tout au long de sa vie. Van Gogh découvre à Paris les gravures sur bois japonaises dont la clarté et la simplicité des lignes exercent sur lui une incroyable fascination. Il rencontre également les post-impressionnistes. Sous leur influence, sa palette s'éclaircit de façon notable.

Van Gogh accorde une attention toute particulière à la lumière: si la lumière était déjà le maître mot des impressionnistes, même si, selon lui, ils la transforment avec indifférence dans un anonymat total, pour van Gogh elle revêt presque un caractère philosophique. En 1888, attiré par la clarté du midi et



«La Plaine de la Crau» (Juin 1888): le temps de l'expérimentation commence pour van Gogh en 1885 lors de son bref séjour à Anvers. A partir de ce moment-là, il envisage plusieurs formes d'expression jusqu'à ce qu'il s'ouvre enfin à la force expressive de la lumière dans le soleil du sud.

la chaleur des couleurs, il part pour Arles. Dans le sud, il rêve d'une vie de communauté d'artistes; il espère un renouvellement de l'art, un art commun sans liens, un art de l'absolu.

L'attrait du sud – A Arles, il s'installe dans la Maison jaune où il est rejoint par son ami Paul Gauguin venu de Paris. Son propre style s'affirme définitivement. La couleur est devenue un moyen personnel de fixer ses désirs en image comme l'absolu de la vie qu'il essaie depuis toujours d'élucider avec sa peinture:

«Maintenant que j'ai vu la mer ici, je ressens la nécessité de rester dans le sud et de mener la couleur à l'extrême. [...]».

La collaboration avec Gauguin échoue après seulement quelques semaines. Van Gogh qui s'imaginait atteindre son but de communauté d'artistes avec l'arrivée de son ami à Arles ne sera plus le même après le départ précipité de celui-ci. L'utopie

de la communauté d'artistes a échoué, sa vie bascule. Il peint comme un possédé, seulement interrompu par quelques crises que les médecins diagnostiqueront comme des crises d'épilepsie. Sa passion pour la nature transparait dans tous ses tableaux. La peinture pour lui n'est pas seulement une thérapie, elle est toute sa vie: «Avec mon travail, je mets ma vie en jeu et y ai aliéné une partie de mon esprit.»

Il est persuadé que plus il mettra d'énergie dans sa peinture plus il deviendra l'artiste du renouveau de l'art. Et effectivement, en seulement 4 ans il réinventera la peinture.

En 1890, à l'âge de 37 ans, Vincent van Gogh abandonne le combat contre la maladie et la solitude et se donne la mort d'une balle de revolver tirée dans la poitrine.

Ce n'est que plus tard que l'œuvre de van Gogh passera à la postérité: en 1990, la vente du Portrait du docteur Gachet atteindra la somme record de 82,5 millions de dollars.



Les moutons du Yorkshire fournirent la laine aux nombreuses fabriques de textile qui transformèrent Leeds en grande ville dès la fin du 18^{ème} siècle.

Pour un service optimum Une nouvelle succursale à Leeds

Métropole financière et commerciale du Yorkshire, Leeds est une ville florissante et cosmopolite. De ce point de vue, la ville est totalement européenne et pourtant, elle a su garder son caractère propre et indubitablement anglais dans son style, son architecture et sa culture. A l'instar de grands bastions industriels comme Liverpool, Manchester et Sheffield, Leeds ne peut renier son passé de région pionnière de l'industrialisation mondiale et investit même toute son énergie à faire revivre son histoire. Armley Mills en est l'exemple type: autrefois la plus grande industrie lainière du monde, aujourd'hui un musée industriel de premier plan qui retrace sans fard la vie d'autrefois. Après le déclin de l'industrie textile, la région autour de Leeds s'est reconvertie en un centre industriel florissant. Citons l'exemple de Morley, aujourd'hui quartier de Leeds, qui, après la fermeture de ses 35 fabriques de laine, a su tirer avantage de sa situation géographique optimale pour occuper maintenant une position importante dans les industries de service et de distribution. En mars 2003, SAMSON a ouvert une nouvelle unité de production à Morley.



En 1829, la «Rocket» de l'anglais Stephenson, remporte la légendaire compétition de la société des chemins de fer Liverpool & Manchester.



Exploitation du célèbre triangle de la rhubarbe entre Morley, Bradford et Wakefield: les ventes de ce fruit progressent.



La ville de Leeds a connu une croissance extraordinaire qui se caractérise par un large éventail d'activités économiques.

Une invention qui a changé le monde

L'utilisation de la force motrice à vapeur – Au 18^{ème} et 19^{ème} siècle le nord de l'Angleterre a été le théâtre d'une série d'événements qui ont changé le monde. En 1712, l'anglais Thomas Newcomen invente la première machine à vapeur pour évacuer l'eau des puits de mines. A partir de 1825, à moins de 100 km de Leeds circule le premier train à vapeur du monde entre Stockton et Darlington, initialement prévu pour le transport de marchandises des industries minières et métallurgiques. Cinq ans plus tard est ouverte la ligne Liverpool-Manchester. Sur cette ligne circulait la «Rocket», à l'époque la locomotive à vapeur la plus rapide du monde avec ses 50 km/h. Pendant ce temps-là, dans le Teesside le premier bateau à turbine à vapeur et une des premières centrales sortaient des usines.

Un stimulateur de l'industrialisation – La mise au point de la machine à vapeur ouvre la voie de la production industrielle de masse en Angleterre. Le besoin en énergie pouvait ainsi être couvert partout où le charbon était présent en quantité suffisante ou pouvait être acheminé, indépendamment donc de la puissance hydraulique ou éolienne. En outre, de nouveaux moyens de transport basés sur l'énergie à vapeur ont vu le jour et assuré la distribution rapide des marchandises et leur transformation dans les colonies d'outre-mer. Autrefois, seulement considérées comme fournisseurs de matières premières, elles sont peu à peu devenues des zones de distribution. Par la suite, le marché de l'exportation s'est envolé. Le chemin de fer a également ouvert la voie à l'expansion de l'industrialisation. Un kilomètre de voie nécessitant environ 200 tonnes d'acier, la construction du réseau de chemin de fer a par conséquent généré une forte demande pour les industries minières, métallurgiques et de construction mécanique. L'avancée technique de l'industrie de construction

mécanique a elle aussi contribué au développement industriel en automatisant et accélérant de plus en plus le processus industriel.

Une facilité d'adaptation – Morley, cité millénaire située au cœur du Yorkshire industriel, rattachée en 1974 à la ville de Leeds, a dû elle aussi s'adapter, encore et toujours, aux nouvelles tendances et évolutions inhérentes au développement industriel. Elle doit sa réussite avant tout à l'esprit d'initiative de ses habitants qui ont ainsi su faire face au passage de l'agriculture à l'industrie minière, puis de l'extraction du calcaire au travail de la laine. Au 20^{ème} siècle, d'autres sources de revenus sont apparues comme par exemple dans les domaines de la logistique et de la distribution.

Une situation géographique idéale – Quand, dans les années 70, le déclin de l'industrie textile traditionnelle a mis fin à deux siècles d'histoire industrielle de l'Angleterre, les habitants de Morley ont dû à nouveau faire face à cette situation et trouver une activité alternative. La solution résidait dans sa situation géographique depuis toujours favorable et le raccordement au réseau de communication.

Autrefois, avant l'avènement du chemin de fer, le système de canaux aménagés reliant Leeds à Liverpool et Manchester avait fait de Leeds une des principales métropoles industrielles dans la ceinture industrielle du nord de l'Angleterre. A cette époque, la traction des bateaux par des chevaux avait l'avantage de diminuer les coûts de transport du charbon. Ils pouvaient en effet haler jusqu'à 80 fois le poids transporté par charrette sur route détrempee et jusqu'à 400 fois la charge d'un cheval de trait. De nos jours, la ville tire avantage de sa position au carrefour des 2 autoroutes les plus importantes d'Angleterre, la M1 et la M62. De plus en plus d'en-



L'ancienne Maire de Morley, Mme Judith Elliott, félicite le directeur du nouveau centre, M. Jochen Gräff, lors de l'inauguration.

treprises se sont installées à Morley qui, peu à peu, est devenue le centre de logistique et de service le plus important de la région.

Un nouveau site – Lorsque SAMSON, déjà présent en Angleterre depuis 45 ans avec sa succursale de Redhill près de Londres, s'est mis à la recherche d'un site susceptible d'accueillir sa nouvelle antenne, les mêmes critères ont motivé son choix. Aussi bien l'autoroute M1 que la M62 mènent directement à la zone industrielle et s'étend dans tout le nord et le centre de l'Angleterre, soit le lieu idéal pour implanter la nouvelle unité «Valve Competence Centre». En outre, la région de Morley est surnommée «Valve Valley» car presque tous les fabricants nationaux de vannes s'y sont installés.

Les principaux objectifs – Avec cette nouvelle unité, le but est de fournir une assistance sur place aux principaux clients de SAMSON AG installés dans la région, qui, jusqu'à présent, dépendaient de la succursale de Redhill. Ainsi SAMSON poursuit sa philosophie d'entreprise qui place le besoin du client au centre de ses préoccupations et met un point d'honneur à répondre le plus directement et le plus simplement possible à toutes ses interrogations. L'ouverture d'un nouveau site permet aussi d'étendre l'offre des formations s'adressant aux clients et aux collaborateurs. Le nouveau centre dispose d'un lieu de stockage regroupant un éventail complet des vannes standards SAMSON en DIN et ANSI ainsi que d'un banc de contrôle permettant d'effectuer la vérification finale des vannes montées sur place: un gain de temps appréciable pour les clients, même lors de commandes de pièces de rechange. Jochen Gräff, le responsable de l'unité, est heureux de voir son équipe compter 3 nouveaux collaborateurs qui, à la suite d'une

formation intensive dispensée à l'usine mère à Francfort-sur-le-Main, l'assisteront auprès des clients.

La focalisation sur le client – Les principaux clients dans cette région sont des sociétés leaders de l'industrie chimique, pharmaceutique et pétrochimique telles que Novartis, Terra (ICI) Group, Rohm & Haas, GlaxoSmithKline et BP Chemicals mais aussi des géants de l'industrie alimentaire tel que Nestlé qui est implanté sur le marché anglais depuis plus de 130 ans.

Parmi les 4 sites de production que le consortium pétrochimique BP possède en Grande-Bretagne, les installations de BP Chemicals situées à Hull/East Yorkshire sur la côte est de l'Angleterre sont le deuxième plus grand site de production avec une production annuelle de 1,5 millions de tonnes. Huit produits différents sont fabriqués sur le site de Hull, dont plus de 900 000 tonnes par an d'acide acétique. Cet acide compte parmi les substances chimiques les plus importantes et sert à la fabrication de produits les plus divers, des textiles aux médicaments.

Une compétence impressionnante – La collaboration avec BP Chemicals a débuté en janvier 2001 alors que BP était à la recherche d'une solution à un problème de cavitation. SAMSON offrit l'aide de son système anti-cavitation AC TRIM et depuis, a fourni à BP un grand nombre de vannes standards et autres fabriquées sur mesure.

Glyn Butler, coordinateur de la maintenance de l'acétyle (Acetyls Maintenance Coordinator) chez BP justifie son choix des produits SAMSON en mentionnant avant tout la conception spécifique de leurs vannes de réglage: «L'esprit pionnier de SAMSON dans son approche modulaire de la fabrication des vannes de réglage a constitué pour nous un argu-



La nouvelle succursale SAMSON: des vannes en DIN et ANSI peuvent être livrées en 24 heures.



M. Hans Grimm (à droite) et M. Glyn Butler (à gauche) chez BP Hull devant une vanne SAMSON en cours d'installation.

ment décisif dans notre choix. La réduction des coûts de maintenance et d'entretien est considérable. De plus, le stock important de SAMSON nous assure des délais de livraison optimum». En outre, pour BP il est très important que qualité et service aillent de pair, dixit M. Butler: «SAMSON se distingue des autres fournisseurs en utilisant uniquement de la fonte de grande qualité et en renonçant délibérément à déléguer la production, gardant ainsi un contrôle total sur le processus de fabrication». M. Butler ajoute que leur décision a été positivement influencée par le fait que SAMSON collabore avec succès depuis près de 30 ans avec de grands consortiums de l'industrie chimique tels que BASF et Bayer. SAMSON dispose de toute une série de tests qui dépassent les possibilités des autres fournisseurs et qui fournissent toujours la détermination exacte de la vanne.

Yorkshire – God's own Country – Jochen Gräff approuve lui aussi le choix de SAMSON pour Leeds et pas seulement du fait du succès commercial: «Ici s'offre à vos yeux l'un des plus beaux paysages d'Angleterre avec ses nombreux forts et châteaux, ses vertes vallées et collines, ses cascades, ses roches et ses dunes sur la côte, sa lande sauvage et inaccessible dans l'arrière pays... Mais son histoire aussi est passionnante. Par exemple, le grand navigateur et explorateur James Cook est né dans le Yorkshire, non loin de Middlesbrough. A bord d'une petite frégate fabriquée en 1764 à Whitby, l'Endeavor, il entreprend son premier voyage, direction le pacifique Sud. Récemment, les habitants de Whitby ont assisté à un événement exceptionnel à l'occasion de l'arrivée d'une réplique de l'Endeavor ayant fait le voyage depuis l'Australie. De nombreux bateaux l'ont accompagné sur la dernière partie de son périple à partir de la baie de Robin Hood jusqu'au port de

Whitby où des milliers de personnes l'attendaient. «Le charme austère du nord a souvent servi de cadre aux récits de célèbres auteurs anglais. Ainsi Robin des Bois a trouvé son dernier refuge dans les forêts des montagnes Pennine, James Herriot a situé son docteur et son cher troupeau dans les vertes collines du Yorkshire et les 3 sœurs Brontë ont écrit ici leurs plus célèbres romans « Les hauts des Hurlevents», «Agnès Grey» et «Jane Eyre». Jochen Gräff s'intéresse aussi à l'histoire industrielle de la région et aux nombreux événements et bouleversements qui se sont déroulés au cours de l'industrialisation et notamment aux changements rapides des grandes villes.



Robin des Bois n'a jamais visité le repaire de pirates et de contrebandiers de Robin Hood's Bay; Personne ne sait d'où vient ce nom. Ce village pittoresque se situe sur la côte est de l'Angleterre dans le North Yorkshire Moors.

Thème spécialisé



La façade du nouveau centre logistique sur le site de la maison mère à Francfort, conçue aux couleurs actuelles de l'entreprise.

L'identité d'entreprise SAMSON

Un concept

pragmatique

La société moderne sollicite en permanence notre capacité décisionnelle et d'adaptation. Les décisions que nous prenons nous font évoluer. C'est ainsi que tout individu, toute organisation et toute entreprise changent chaque jour, consciemment ou inconsciemment, au gré de leurs réussites et de leurs échecs, et font évoluer non seulement leurs valeurs mais aussi la manière dont elles sont perçues de l'extérieur.

A une époque où le champ d'action des entreprises devient de plus en plus vaste et où les décisions doivent être prises de plus en plus rapidement, la capacité à comprendre et à maîtriser des situations et des dynamiques de plus en plus complexes s'avère indispensable.

Les entreprises doivent s'efforcer d'acquérir un profil unique, parfaitement défini et qui leur est propre. Le concept d'identité d'entreprise répond à cette nécessité.

L'entreprise souhaite se doter d'une identité et adopter un comportement qui, conçus à des fins stratégiques et opérationnelles, doivent fonctionner comme un tout fondé sur une culture d'entreprise solidement ancrée.

La société SAMSON, en progression constante sur le marché international, a depuis longtemps compris la nécessité de communiquer sur son identité et ses valeurs.



Tous les documents SAMSON sont conçus de manière homogène. Le produit apparaît au cœur du document.



L'évolution d'un logo : la société SAMSON tient son nom du héros éponyme mentionné dans l'ancien testament pour souligner la force des appareils automoteurs. Les expositions font partie des moyens les plus importants pour une communication d'entreprise réussie.

Une image adaptée au marché global.

Difficile de s'y retrouver ! – La globalisation croissante et la saturation des marchés ont provoqué des changements considérables pour les fabricants et leurs clients.

En comparant leurs propriétés intrinsèques, les produits et marques se distinguent à peine les uns des autres. Le marché offre des produits avec des fonctions techniques toujours plus nombreuses, dont l'intérêt est d'ailleurs parfois discutable, qui ne facilitent pas l'analyse des caractéristiques pertinentes sur lesquelles le consommateur peut fonder sa décision d'achat. Le consommateur, désorienté, perd peu à peu confiance dans les marchés et les produits.

Les fusions d'entreprises participent également à ce manque de visibilité et contribuent à cet anonymat. Il est devenu difficile d'identifier les entreprises à l'origine de certains produits d'autant plus que des marques présentes depuis longtemps sur le marché, auxquelles il était possible de se référer, disparaissent brusquement et de manière inopinée. Difficile alors de s'orienter dans un tel contexte et de prendre les bonnes décisions. Face à une telle situation, il est dès lors parfaitement compréhensible que le prix devienne un facteur déterminant dans le choix du produit.

Cette tendance risque, si rien n'est fait pour l'endiguer, d'encourager une concurrence aux conséquences désastreuses, obligeant le fabricant à calculer ses prix au plus juste et à réduire les prestations qui accompagnent habituellement la vente du produit comme la présentation de l'offre, le conseil ou le service après-vente.

Un changement de perspective s'impose – Pour le fabricant de biens de consommation, il est devenu nécessaire depuis plusieurs années de susciter, à travers les marques et les représentations qu'elles véhiculent, un besoin psychologique supplémentaire chez le consommateur.

Il devient de plus en plus urgent de faire appel à ce domaine du marketing, trop souvent encore négligé par les industriels, car cette logique autodestructrice de guerre des prix a également atteint le marché de la production de biens industriels. Cette urgence se fait particulièrement ressentir, lorsqu'il devient évident que ces pratiques commerciales, sur ce secteur de marché, minent lentement mais sûrement des valeurs telles que l'attachement à la marque et la fidélité du client.

Regagner la confiance du client une fois celle-ci perdue s'avère une tâche extrêmement difficile, voire impossible.

Pour faire face à cette situation, il est nécessaire de recentrer la communication afin de mettre en évidence la valeur ajoutée pour le client, qu'elle soit quantifiable comme un gain de temps ou une diminution des coûts de maintenance ou qu'elle soit plus difficile à évaluer lorsqu'elle fait appel à des valeurs telles que la confiance, l'expérience, la fiabilité d'une marque ou d'une entreprise.

Les clients décident uniquement de placer leur confiance à long terme dans une entreprise ou dans un groupe après être pleinement convaincus de placer celle-ci et leur argent à bon escient.

Confiance et transparence – Pour l'entreprise, il s'avère désormais indispensable de cesser de se considérer comme un simple fournisseur, et de proposer une gamme de produits imprégnée d'une culture de prestations de services et d'analyse du besoin vis à vis d'un partenaire sur le marché.

Confronté à l'offre, le client quant à lui doit pouvoir s'orienter facilement, sans perte de temps inutile, et percevoir immédiatement la valeur ajoutée au produit et la nécessité de l'acquérir.

Une présentation cohérente de l'offre, par exemple sur Internet, constitue un moyen efficace d'aide à la

Thème spécialisé



SAMSON a toujours accordé une grande importance aux besoins de ses clients, en particulier le besoin en formation et séminaires.



décision apportée au client afin qu'il puisse s'orienter facilement et si possible identifier, à travers un message clair et structuré, les valeurs de l'entreprise.

Une entreprise capable de fournir à ses clients ce moyen simple et efficace parvient à donner d'elle-même une image cohérente qui, en plus de la haute qualité de ses produits, renforce des valeurs positives telles que la crédibilité, la transparence, la clarté des valeurs et des objectifs qu'elle poursuit. Elle crée ainsi un sentiment de sécurité et de confiance chez ses partenaires commerciaux mais également chez ses collaborateurs.

Une stratégie efficace – Comment parvenir à réaliser un développement cohérent de l'entreprise et de la marque, tout en conservant une image stable du produit ? C'est sur ce point que le concept d'identité d'entreprise prend tout son sens parce qu'il considère l'entreprise dans son ensemble et que son champ dépasse de loin les retouches superficielles qui peuvent être effectuées sur la seule apparence du produit. Ce concept plus profond «d'identité d'entreprise» n'est à vrai dire pas nouveau puisqu'il a fait son apparition dans les années 1970, mais il revient en force de manière inattendue, ce qui n'est toutefois pas si surprenant si l'on considère les bouleversements que le commerce a

connu ces dernières années dans la course à la globalisation. Les trois composantes majeures de ce concept : image, comportement et communication, reposent avant tout sur l'assentiment de tous les acteurs de l'entreprise à commencer par la direction, qui doit soutenir activement l'introduction et la mise en oeuvre d'une stratégie, jusqu'au simple ouvrier.

C'est uniquement parce que chaque collaborateur est conscient des valeurs de l'entreprise et de ses objectifs, qu'il soutient par son comportement la communication de cette dernière intra et extra muros et que la crédibilité de l'entreprise est à son tour renforcée (comportement d'entreprise). Pour cela un sentiment développé du «nous» est donc essentiel. Ce sentiment d'appartenance au groupe doit être assez fort mais en même temps assez souple pour s'adapter à des changements importants comme par exemple l'expansion de l'entreprise.

Un jeu entre l'intérieur et l'extérieur – A une attitude fondamentalement positive et motivée des collaborateurs vient s'ajouter l'identité visuelle de l'entreprise qui s'exprime de différentes manières, par exemple par l'adoption d'un logo ou d'une charte graphique homogène car une grande part de l'identification s'effectue par l'intermédiaire de codes visuels. Ces codes renforcent chez les collaborateurs leur sentiment d'appartenance à l'entreprise qui, à l'extérieur, se distingue des autres par cette sémiotique à partir de laquelle elle construit sa visibilité sur le marché. Pour communiquer cette identité visuelle (communication d'entreprise), l'entreprise dispose de nombreux moyens allant de la conception des lieux de ventes et de formation en passant par la mise en forme homogène de la documentation technique et commerciale, ou l'affichage d'éléments pertinents, porteurs de sens, permettant d'affirmer l'identité de



La continuité constitue la base de la philosophie SAMSON : la société peut célébrer avec la moitié de ses anciens apprentis leurs 25 ans d'ancienneté ! Lors de la réunion annuelle des retraités, on se souvient encore après des années de certaines anecdotes de la vie quotidienne au travail.

la marque et de l'entreprise sur les expositions nationales et internationales. Le but du design d'entreprise et de la communication d'entreprise reste l'identification immédiate et sans équivoque, par le consommateur, de l'entreprise avec toutes ses qualités et ses particularités. Lorsque la communication est réussie, peu de mots suffisent pour compléter la présentation de l'entreprise et du produit au client.

L'utilisation systématique et adaptée du concept d'identité d'entreprise s'applique à l'ensemble des mesures de communication d'une entreprise telles que la publicité, les relations publiques, la stimulation des ventes, le sponsoring et la coopération au quotidien.

Ces actions de communication doivent être développées à partir des lignes directrices de l'entreprise et être cohérentes entre elles pour s'intégrer dans le cadre d'une identité d'entreprise homogène.

La règle fondamentale sur laquelle repose cette communication consiste à respecter une cohérence entre l'image que veut donner l'entreprise et la représentation qu'elle a d'elle-même. Ces deux images doivent rester de manière durable en adéquation. L'image de l'entreprise et à certains égards la représentation qu'elle a d'elle-même, ne doivent pas être figées mais doivent au contraire évoluer en tenant compte des valeurs esthétiques générales et des tendances du moment.

Une entreprise qui a du caractère – En ce qui concerne l'élaboration de sa propre culture et de son identité d'entreprise, SAMSON peut s'appuyer sur une tradition qui remonte pratiquement à une centaine d'années, car l'entreprise a très tôt élaboré sa propre philosophie sur laquelle elle a pu ensuite se construire.

Avec une gamme complète de produits d'une qualité remarquable, testés par de nombreux procédés

de contrôle sur ses propres bancs d'essais, une fabrication soignée qui s'effectue en grande partie sur place, un engagement à respecter les normes en vigueur, SAMSON s'est attaché à répondre au souhait et à la volonté du client en lui proposant une solution parfaitement adaptée à ses problèmes, que ceux-ci relèvent du domaine de la formation, de la fabrication de produits sur mesure ou qu'ils portent sur des questions relatives aux conditions commerciales.

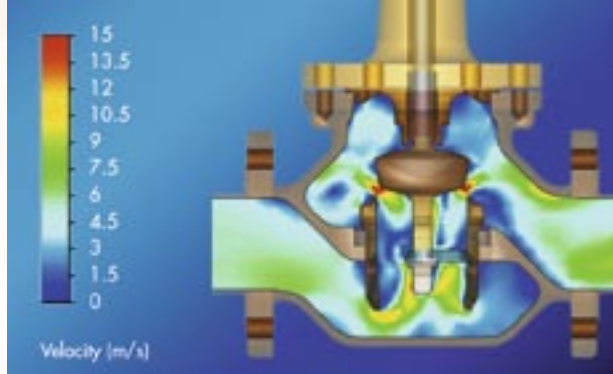
Pour concilier au mieux un savoir-faire technique et commercial, SAMSON a d'ailleurs fondé, il y a près de 50 ans déjà, le département «Support technique des ventes».

Dès le début, la qualité technique, la compétence commerciale ainsi que la réactivité et la fiabilité du service ont fait partie des axes majeurs à partir desquels la philosophie de l'entreprise s'est élaborée.

L'autonomie en avant – Le génie de l'innovation a toujours été et demeure encore la base de la philosophie de la société SAMSON. L'histoire de la société fut d'ailleurs dès le début imprégnée d'un esprit d'invention.

Ceci explique que les collaborateurs ne se distinguent pas seulement par un niveau de qualification élevé, mais font preuve d'implication et d'attachement envers l'entreprise. Le fait que SAMSON continue à assurer la formation permanente de son personnel y contribue fortement. L'ancienneté de ses collaborateurs garantit aux clients de SAMSON une constance sans laquelle il est difficile d'imaginer une relation de confiance.

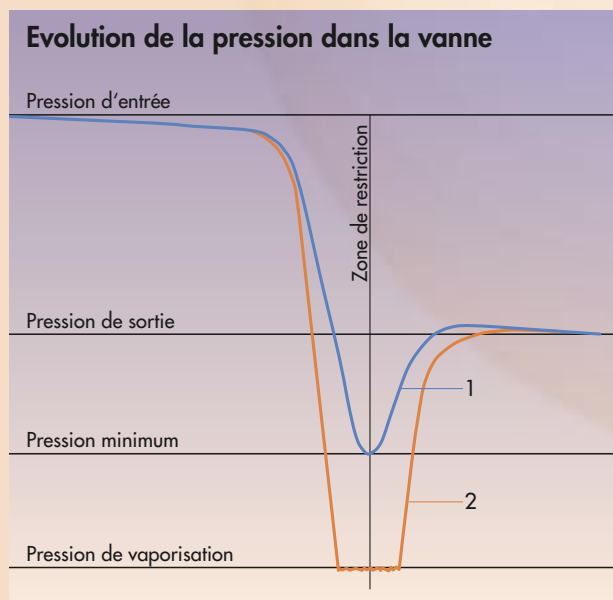
Bien que SAMSON depuis des décennies progresse et gagne de plus en plus de terrain sur les marchés internationaux, les collaborateurs anciens ou nouveaux restent conscients de cette longue tradition et respectent les valeurs fondamentales de la société.



Le calcul prévisionnel du rapport de débit dans la vanne permet une détermination économique et optimale de la vanne.

Lorsque les bulles implosent La cavitation apparaît ...

L'intérêt pour le phénomène de la cavitation est apparu vers 1912 lorsque le scientifique anglais Oswald Silberrad découvre que la cavitation est responsable d'érosion sur les hélices de bateaux. De nos jours, le processus de la cavitation et ses effets secondaires font l'objet de nombreuses recherches. Les effets de la cavitation peuvent même parfois se révéler utiles, par exemple pour les bains par ultrasons que l'opticien utilise pour le nettoyage des lunettes car, en implosant, des millions de bulles attaquent les salissures mieux que n'importe quelle brosse. Par contre, pour les examens médicaux par ultrasons, ces mêmes effets sont alors nocifs car le tissu peut éventuellement être détruit par le liquide biologique en cavitation. Que la cavitation puisse être source de problème dans les vannes de réglage est connu de tous. La cavitation et ses conditions d'apparition font désormais partie des connaissances de bases de tous les ingénieurs et techniciens: la cavitation apparaît lorsque la pression en un point donné dans la vanne devient inférieure à celle de la vapeur du fluide. En fait, la difficulté est de déterminer s'il y aura cavitation ou non en ne connaissant que les pressions en amont et en aval de la vanne.



1 Vanne avec récupération de pression faible et valeur x_{Fz} élevée
2 Vanne avec récupération de pression élevée et valeur x_{Fz} faible



Corps de vanne érodé par la cavitation au niveau du pont de siège. L'érosion due à la cavitation peut provoquer une fuite vers l'extérieur.



Les valeurs x_{Fz} sont déterminées de façon empirique sur banc d'essai pour établir un calcul prévisionnel du niveau de bruit et de l'érosion.

Carrière internationale pour une valeur SAMSON

Un gain pas toujours heureux – Pour pouvoir régler une variable de mesure comme la pression, la température, le débit, la proportion ou la valeur de pH, les vannes de réglage transforment une perte de charge en courants énergétiques ou de matière.

La pression du fluide diminue lorsque le fluide traverse la restriction entre le siège et le clapet de la vanne. La restriction provoque l'accélération du fluide à une vitesse inversement proportionnelle à la diminution de la section. Du fait de l'accélération, la pression statique du fluide diminue au profit de sa pression dynamique.

La section de passage augmente brusquement en aval de la restriction provoquant de forts tourbillons et ralentissant le fluide jusqu'à sa vitesse de sortie. L'énergie cinétique est alors transformée en partie en chaleur et malheureusement aussi en récupération de pression variable selon le type de vanne. Plus cette récupération de pression est importante, plus la pression dans la vanne doit être abaissée pour atteindre la perte de charge nécessaire à la régulation.

Quand la pression minimale dicte sa loi – Lorsque la pression statique devient inférieure à la pression de vapeur, le fluide est alors littéralement « déchiré » et des millions de petites cavités se forment dans lesquelles les gaz dissous se diffusent. Lorsque la pression augmente à nouveau dans le fluide, les bulles de gaz implosent sous la charge.

Les bulles à proximité immédiate de parois solides n'implosent pas symétriquement: la partie de la bulle côté paroi implose avec retard par rapport au côté opposé.

Il en résulte un microjet liquide dirigé vers la paroi qui traverse la bulle. A l'impact, la pointe de pression, de l'ordre de plusieurs milliers de bars, endommage la paroi. Les attaques continuelles de la cavi-

tation ne sont pas responsables uniquement de l'érosion des éléments de vanne mais entraînent aussi de fortes émissions sonores et des vibrations. C'est en comparant le rapport de pression de fonctionnement x_F à celui de la vanne de réglage x_{Fz} qu'il est possible de déterminer si la vanne fonctionne sans cavitation. Si x_F est inférieure à x_{Fz} , il n'y a alors aucun risque de cavitation.

La méthode SAMSON – x_F se calcule à partir des données de fonctionnement. Mais comment est-il possible de déterminer le rapport de pression x_{Fz} spécifique à la vanne? Etablir une mesure exacte de la pression minimale dans la vanne n'est pas une opération aisée. C'est pourquoi SAMSON a développé sa propre méthode en 1973, méthode en résumé très simple: la pression minimale dans la vanne est déterminée indirectement, en repérant le début de la cavitation dans la vanne. L'apparition subite du bruit dû à la cavitation est une indication fiable que la pression minimale à ce point de fonctionnement correspond à la pression de vapeur.

Connaissant les pressions amont et aval de la vanne, il est possible de déterminer le rapport entre les pressions différentielles interne et externe, rapport qui est spécifique à chaque vanne et fonction de la course. Grâce à SAMSON, le rapport de pression x_{Fz} est devenu un standard international et représente une caractéristique essentielle de la qualité d'une vanne pour liquides.



Représentation schématique montrant l'apparition du microjet.

Faits et chiffres

wurde mit 30 Mitarbeitern auf 150 m² die Idee von Hermann Sandvoss, die Wärmeerzeugung von Flüssigkeiten für die Regelung zu nutzen, umgesetzt und mit der

Herstellung von Kondensat ableitern und Temperatur-reglern begonnen

Exercice 2003/2004

Des projets

Couronnés de succès

En mars 2003, une nouvelle unité de production de vannes SAMSON a vu le jour à Nanjing, capitale de la province orientale de Jiansu. Comme le service sur place devient un facteur de plus en plus important, la construction de cette unité représentait l'une des conditions préalables essentielles à la participation de SAMSON à de nombreux projets d'envergure en Chine.

SAMSON accorde une grande importance à ces projets. Ils sont en effet le reflet de la confiance que les ingénieurs et techniciens accordent au groupe et à ses produits.

Le développement de projets réalisés avec professionnalisme dans le respect des délais et la maîtrise, dans des laps de temps très courts, des modifications souhaitées par le chef de projet constituent la base permettant la réalisation de futures affaires ainsi que le catalyseur d'une croissance constante. L'expérience que SAMSON a pu acquérir au cours de plusieurs années dans le cadre de relations d'affaires réussies ainsi qu'en matière de gestion de projet joue un rôle prépondérant.



En mars 2003, SAMSON a ouvert à Nanjing en Chine une nouvelle unité de production.

1997

... heute ist SA über 40 Länder, 32 selbstständig geführten 2330 qualifizierten Mitarbeiter zu, daß der Name auch in Zukunft siegel gilt, als weltweite Kenn- und



L'expérience, une technique de production efficace et souple et le nouveau centre de logistique assurent une gestion de projet optimale.



Le département «projets» à l'usine mère à Francfort-sur-le-Main et son directeur, Monsieur Hans Dieter Simon.



Dans un projet, la souplesse est indispensable quand il s'agit de répondre aux souhaits particuliers du client – ici la peinture rouge des vannes.

Une approche globale

Un début prometteur – Avec près de 3.000 vannes vendues uniquement pour les projets de quatre clients de premier plan dans le domaine de la chimie et pétrochimie, SAMSON est parvenu au cours de la première moitié de l'année, à assurer une nouvelle fois les conditions nécessaires à la croissance continue du groupe pour l'exercice 2003/2004.

Quelques-uns des projets les plus importants ont pu débiter ou ont déjà été réalisés dans des pays comme la Chine, la Hongrie, l'Allemagne, la Grande-Bretagne, la Suisse et le Qatar.

Un gigantesque projet en Chine – Tout près du fleuve Yantze, un vapocraqueur réalisé avec la technologie la plus moderne, d'une capacité annuelle de 600.000 tonnes d'éthylène, alimentera neuf usines en aval à partir de 2005. Le maître d'œuvre et exploitant de ce gigantesque projet est la société BASF-YPC Compagny Limited, une fusion du groupe chimique allemand BASF et de la société pétrolière et chimique chinoise Sinopec. BASF a été la première entreprise étrangère autorisée à réaliser un grand projet en Chine. Ce site de production pétrochimique constituera l'investissement de BASF le plus important en Asie. BASF espère ainsi d'ici 2010 obtenir une part significative des ventes en Chine. Sur ce nouveau lieu d'implantation, annuellement 1,7 millions de tonnes de produit chimique de grande qualité devront être fabriqués. SAMSON a déjà obtenu la commande pour équiper de ses vannes cinq des neuf lignes de production.

Un contrat de 160 millions d'Euros en Hongrie – Fin 2004 sera mise en service l'installation de production d'éthylène de la plus grande entreprise pétrochimique hongroise «Tiszai Vegyi Kombinat» (TVK) à Tiszaujvaros au nord-est de la Hongrie. L'entreprise allemande Linde AG fournit l'installation

qui fait partie d'un projet de développement TVK sur le marché central européen. Cette commande représente à elle seule pour Linde 160 millions d'Euros. Avec ses filiales VETEC et Pfeiffer ainsi que leur partenaire Welland&Tuxhorn, SAMSON est chargé d'équiper l'installation en organes de régulation.

Un succès à l'échelle mondiale – Actuellement, Bayer Polymer, un des leaders mondiaux en matière de produits polymères, construit, en collaboration avec DuPont, un des plus importants sites de production de polymères au monde à Hamm-Uentrop en Allemagne. Ce site devrait produire 80.000 tonnes par an de polyester (PTB). SAMSON a également obtenu le marché pour ce projet.

Amélioration de la santé et du bien être – Dans le domaine de la santé et du bien-être, le médicament phare de Novartis, déjà indiqué pour le traitement de l'hypertension, a depuis peu reçu l'agrément pour être utilisé dans le traitement des maladies cardiovasculaires dont le nombre ne fait qu'augmenter dans le monde entier. Novartis prévoit une extension de ses sites de production à Grimsby en Grande Bretagne et à Bâle en Suisse. Les vannes seront évidemment fournies par SAMSON.

Des vannes SAMSON au Qatar ! – En 2002, la «Qatar Fertilizer Company» (QAFCO) a passé une commande à Uhde, entreprise leader au niveau mondial pour la conception et construction d'installation de production d'engrais, afin de moderniser et agrandir ses usines à Messaieed, une ville située à 40 km au sud de Doha, la capitale du Qatar. Avec la réalisation de ce projet, la société QAFCO va devenir le plus grand producteur d'urée et d'ammoniaque. Il va sans dire que SAMSON est également impliqué dans ce projet d'envergure.

Recherche dans l'Antarctique Sauvetage dans les glaces éternelles

Tous les ans, pendant l'été antarctique qui dure de mi-novembre à mi-mars, le brise-glace argentin **Almirante Irizar** se rend au pôle sud, bravant le brouillard et les blocs de glace pour apporter vivres et personnels aux laboratoires de recherche basés dans la région. A bord, principalement des géologues, des météorologues et des biologistes marins. Beaucoup passent une année entière sur place à effectuer leurs recherches.

Pourtant la nature suit sa propre loi. Fin juillet 2002, malgré ses 15 000 tonnes, l'**Almirante Irizar**, vaisseau amiral de la marine argentine, s'est retrouvé en difficulté en tentant de porter secours au bateau de recherche allemand **Magdalena Oldendorff**. Par $-32\text{ }^{\circ}\text{C}$, la glace se reformait si vite que les deux bateaux restèrent bloqués. Seul recours encore possible, les images radar de l'**EN-VISAT**, satellite européen d'étude de l'environnement.



Le «Magdalena Oldendorff» sillonne les mers au nom de la science et de la recherche. Depuis 1959, le traité sur l'Antarctique protège la région et met l'accent sur la coopération internationale en matière de recherche.



Quand l'été Antarctique permet de passer par l'atlantique sud, l'Irizar ravitaille en trois étapes les six stations argentines permanentes et autres camps d'été. L'Argentine commença l'exploration de l'Antarctique en 1903.

Collaboration internationale

SAMSON à bord – Présente depuis plus de 100 ans dans la région, l'Argentine est l'un des pays pionniers de la recherche en Antarctique. Elle est devenue l'un des pays phare dans les domaines de la météorologie, la géophysique, la géologie et la biologie marine. L'institut de recherche argentin «Dirección Nacional del Antártico» s'occupe du ravitaillement des camps et stations nationales qui représentent 1/5 des bases scientifiques internationales présentes en Antarctique. Il organise également le changement des équipes de scientifiques, officiers de la marine et civiles qui consacrent leur temps et leur énergie à l'exploration de ce désert de glace. Cette collaboration scientifique internationale a pour but la réalisation de cartes de navigation fiables, la protection de l'environnement et la recherche climatique.

Toutes les opérations logistiques de l'Argentine en Antarctique reposent sur l'Almirante Irizar, le seul grand brise-glace de l'hémisphère sud. Et SAMSON est toujours du voyage ! A son bord, l'installation de chauffage est équipée de régulateurs de température SAMSON type 4 fournis par VALTROL-SAMSON S.A., la filiale argentine de SAMSON AG, à la marine nationale.

Quand la nature reprend ses droits – Le 11 juin 2002, le cargo allemand Magdalena Oldendorff est pris au piège par les glaces au retour de sa mission de ravitaillement de la station scientifique russe Novolazarevskaya basée sur la Terre de la Reine Maud (Antarctique). Incapable de franchir des nappes de glace trop épaisses pour lui, il reste bloqué dans la baie de Muskegbukta et doit demander assistance car la forte pression de la glace peut transformer la banquise en piège mortel. 79 scientifiques russes et des membres de l'équipage sont alors évacués et transportés par hélicoptères sur le

navire sud-africain Agulhas en attendant que le brise-glace argentin viennent mi-juillet ouvrir la voie au cargo et libérer le reste de l'équipage. Certes l'Almirante Irizar parvint à se frayer un passage jusqu'au Magdalena Oldendorff mais à -32°C , le canal de 1100 km ouvert par le brise-glace se ferma très vite. L'Irizar réussit tout de même à mener le cargo allemand en sûreté dans la baie avant de se retrouver lui-même en détresse.

Des équipes spéciales dans le centre de contrôle – L'Agence Spatiale Européenne (ESA) prit une part active dans le sauvetage. Le satellite d'étude de l'environnement ENVISAT devait fournir des images radar des glaces polaires pour établir la position des 2 bateaux. Grâce à ces images, une route de 1100 km à travers la glace devait être tracée par le centre de contrôle de l'ESA à Darmstadt (Allemagne). Hommes et machines ont dû travailler jours et nuits pour mettre au point un programme permettant au satellite de visualiser l'endroit où les bateaux étaient bloqués car le système radar du satellite ne couvrait pas cette partie. Les images furent ensuite aussitôt transmises à la marine argentine.

Pour des raisons de sécurité, le brise-glace fit seul le voyage du retour vers son port d'attache à Buenos-Aires après avoir ravitaillé le cargo allemand en carburant, provisions et mis à disposition un médecin de bord. Le Magdalena Oldendorff passa l'hiver dans la baie de Muskegbukta. Le 20 décembre 2002, bateau et équipage arrivèrent à bon port à Cape Town, mettant ainsi fin à 200 jours dans les glaces de l'été antarctique.

Cette année encore, les 2 bateaux parcourront les mers au nom de la science. A bord de l'Almirante Irizar du carburant, des provisions, un grand nombre de scientifiques et toujours SAMSON.



SAMSON worldwide



SAMSON

SAMSON REGULATION S.A. · 1, rue Jean Corona · BP 140 · F-69512 VAULX EN VELIN CEDEX
Téléphone (+ 33) 4 72 04 75 00 · Téléfax (+ 33) 4 72 04 75 75 · E-Mail: samson@samson.fr · Intranet: www.samson.fr